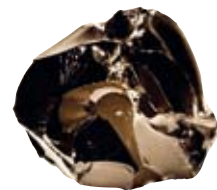




Bliv glasmager for en dag – Her kan du eller børnene selv prøve kræfter med at puste den 1200° varme lavafarvede glasmasse. Form dit helt eget og personlige Holmegaard glas (tillægspris 99 kr.), som du kan tage med hjem som en gave eller et minde om en spændende dag på Holmegaard – Det Levende Glasværk.

Forvild dig ind i den store Sanselabyrinth – Et labyrintisk skulpturlandskab bygget ud af kasserede glasproduktioner og slidte træforme. Oplev fremtidens spændende, hybride og kreative måder at arbejde med glasset på. Alt sammen blandet i en sanseekspllosion af historiske lyde og nærbilleder, hentet fra Holmegaards mere end 180-årige glasproduktion.

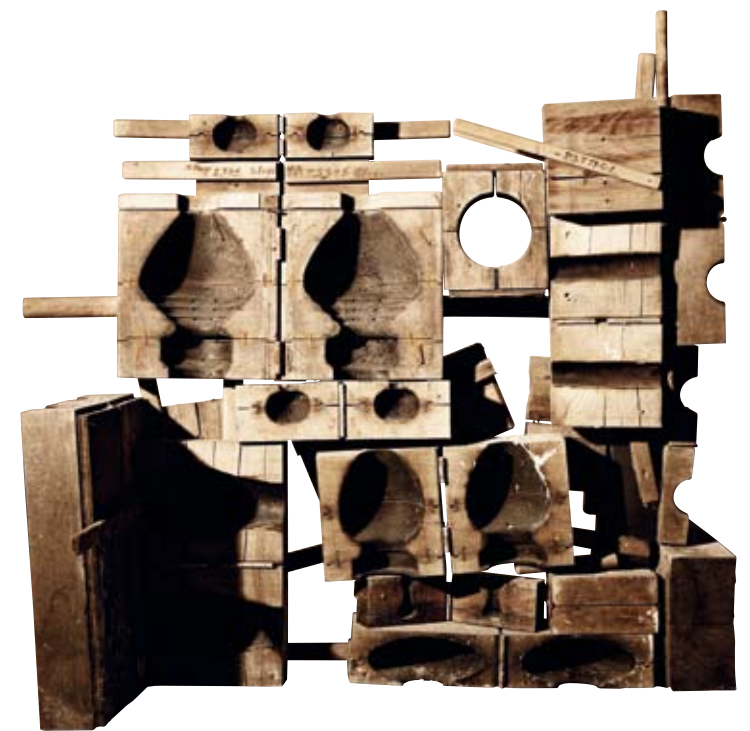


Be a glassblower for a day – Here, you or the children can test their wind power by blowing 1,200°C hot, lava-coloured molten glass. Shape your very own personal Holmegaard glass (additional charge DKK 99), then take it home as a gift or memento of an exciting day at Holmegaard – The Living Glassworks.

Get 'lost' in the big Sensory Maze – A labyrinthine sculptural landscape constructed of discarded glass products and worn-out wooden moulds. Meet the future's exciting hybrid and creative methods of working with glass. All of this, combined with a sensory explosion of historical sounds and pictures from Holmegaard's 180-plus years of glass production.

Glasmacher für einen Tag – Hier können Sie oder Ihre Kinder selbst versuchen, die 1200 Grad heiße lavaartige Glasmasse zu blasen. Formen Sie Ihr eigenes und ganz persönliches Holmegaard Glas (Aufpreis DKK 99), das Sie als Geschenk oder Erinnerung an einen interessanten Tag in der lebendigen Glashütte Holmegaard mit nach Hause nehmen können.

Auf Entdeckungsreise im großen Labyrinth der Sinne – Eine labyrinthische Skulpturenlandschaft gebaut aus dem Ausschuss der Glasproduktion und verschlissenen Holzformen erwartet Sie. Erleben Sie eine interessante futuristische, hybride und kreative Art mit Glas zu arbeiten – begleitet von einer wahren Sinnesexplosion aus historischen Geräuschen und Nahaufnahmen aus der über 180 Jahre alten Glasproduktion von Holmegaard.





Prøv at slibe selv – Se børnene tage udfordringen op med den fine glassliberkunst. Få ridset fars, søsters eller en venindes navn i en sej amulet, som du får med hjem. Der er også mulighed for at ridse sit navn med en pen på den store opstillede glasvæg. Slib dit helt eget personlige Holmegaard glas (tillægspris 49 kr.) – og tag det med hjem.

Bliv underholdt i Glasfakta området – Her kan børnene lege, lære og udfordre deres viden om glasset og dets kemi. Eller lad dem prøve kræfter med nogle af de spændende ”hjernevridere”.

Finish it yourself – See the children try their hands at the fine art of glass finishing. Engrave Dad’s, sister’s or a girl-friend’s name into a smart amulet which you can take home with you. You can also engrave your name with a pen on the big glass wall. Finish your own personal Holmegaard glass (additional charge DKK 49), and take it home with you.

Have fun in the Glass Facts area – Here, the children can play, learn and test their knowledge about glass and its chemistry. Or let them test their brainpower with some exciting ”brain twisters.”

Selbst Glas schleifen – Beobachten Sie, wie Ihre Kinder sich in die vornehme Kunst des Glasschleifens vertiefen. Wie sie den Namen von Eltern, Geschwistern oder Freundinnen in ein schickes Amulett ritzen, das sie behalten dürfen. Man kann seinen Namen auch mit einem speziellen Stift auf der großen Glaswand verewigen. Oder sein eigenes, ganz persönliches Holmegaard Glas schleifen (Aufpreis DKK 49) und mit nach Hause nehmen.

Spaß, Spiel und Spannung im Glasfakta Bereich – Hier können Ihre Kinder spielen, lernen und ihr Wissen über Glas und seine Chemie auf die Probe stellen. Oder versuchen, einige der kniffligen „Kopfnüsse“ zu lösen.





Få en cinemagisk oplevelse i Glasbiografen – Tag med den nye High Definition Glasbiograf på en eventyrlig filmrejse i glassets 6000-årige magiske verden, og lad børnene tryllebindes af Holmegaards 180-årige glasmagiske historie.

Tag turen op af den Glashistoriske trappe – Se en genskabt glashytte fra 1825, gå længere op og se interview med glasmagere gennem tiden og andre interaktive aktiviteter. Du kan også gå øverst op og se hvordan H.C. Andersen blev inspireret af Holmegaard Glasværk.

Have a cinematic adventure in the Glass Cinema – Go on a motion picture adventure in the new, high-definition Glass Cinema through 6,000 years of the magical world of glass. Let the children be mesmerised by Holmegaard's 180-year, magical glass history.

Climb the Stairway of Glass History – See a reassembled glass cabin from 1825. Go further up and watch interviews with glassblowers through the ages, plus other interactive activities. At the top, you can see how Hans Christian Andersen was inspired by Holmegaard Glassworks.

Magisches Kinoerlebnis im Glaskino – Gehen Sie im neuen High Definition Glaskino auf eine märchenhafte Filmreise in die 6000 Jahre alte magische Welt des Glases und lassen Sie sich mit Ihren Kindern von der 180-jährigen Glasgeschichte Holmegaards verzaubern.

Auf der Treppe der Glasgeschichte – Werfen Sie einen Blick in eine rekonstruierte Glashütte von 1825, gehen Sie ein paar Stufen weiter und sehen Sie sich Interviews mit Glasmachern aus verschiedenen Epochen und andere interaktive Aktivitäten an. Ganz oben erfahren Sie dann, wie Hans Christian Andersen sich vom Holmegaard Glasværk inspirieren ließ.



Oplev Glasmuseet – Oplev mere end 180 års glaseventyr i en smuk historisk udstilling med mere end 250 forskellige glas-serier. Se om dit Holmegaard glas skulle dukke op i den unikke samling.

Besøg Glasudstillingen – Se nogle af verdens mest anerkendte designere gennem tiden udstille deres design og unikproduktioner. Der vil være udstillinger med skiftende designere.

Franciscus kapellet – Det gamle kapel fra 1895 blev benyttet til at vie de katolske glasarbejdere fra Böhmen og deres kærester, som de havde smuglet med fra Tyskland. I dag kan kapellet opleves i Glasmuseet.



Marvel at the Glass Museum – Experience 180 years of adventures in glass in a beautiful, historical exhibit of more than 250 glass series. See if your Holmegaard glass appears in this unique collection.

See the Glass Exhibition – See some of the world's most respected designers and glass artists through the years, along with their designs and unique productions. Changing exhibits focus on various artists.

Franciscus Chapel – This chapel from 1895 housed weddings of the Roman Catholic glassworkers from Böhmen and the sweethearts they smuggled from Germany. Today, you can see the chapel in the Glass Museum.

Das Glasmuseum – Erleben Sie ein über 180 Jahre altes Glasmärchen in einer schönen historischen Ausstellung mit mehr als 250 verschiedenen Glasserien. Vielleicht entdecken Sie auch Ihre Holmegaard Gläser in dieser einmaligen Sammlung.

Die Glasausstellung – Hier präsentieren einige der renommiertesten Designer und Glaskünstler der Welt ihre Designobjekte und Unikate. Es finden Ausstellungen mit wechselnden Designern statt.

Franziskus-Kapelle – In der alten Kapelle von 1895 wurden die katholischen Glasfachtarbeiter aus Böhmen mit ihren Liebsten getraut, die sie heimlich aus Deutschland mit nach Dänemark gebracht hatten. Heute ist die Kapelle ein Teil des Glasmuseums.



KALENDER

APR. - SEP.: Unika glaskunst udstilling,
"Glaskunst med sjæl" 29.04.06 - 30.09.06.

OKT. - DEC.: Unika glaskunst udstilling,
"Betragtninger" 01.10.06 - 21.12.06.

Julemarked

CALENDAR

APR. - SEP.: Unique glass art exhibit,
"Glass art with soul" 29.04.06 - 30.09.06.

OKT. - DEC.: Unique glass art exhibit,
"Considerations" 01.10.06 - 21.12.06.

Christmas Market

KALENDER

APR. - SEP.: Glaskunstaustellung mit Unikaten,
„Glaskunst mit Seele“ 29.04.06 - 30.09.06.

OKT. - DEZ.: Glaskunstaustellung mit Unikaten,
„Betrachtungen“ 01.10.06 - 21.12.06.

Weihnachtsmarkt





Skyl oplevelsen ned med et lille glas – Besøg den hyggelige restaurant, Glaskroen, som byder på et varieret frokost menukort. Fra juli 06 åbner Café/Sandwichbar, Ishus og Microbryggeri.

Wash down the adventure with a little glass – Visit the cosy restaurant, the Glass Inn, with its varied lunch menu. From July 2006, we open the Café & Sandwich Bar, Ice House and Microbrewery.

Eine kleine Stärkung hinterher – Besuchen Sie das gemütliche Restaurant Glaskroen, das eine abwechslungsreiche Lunchkarte bietet. Ab Juli 2006 sind Café/Sandwichbar, Eishaus und Mikrobrauerei geöffnet.

- | | |
|---|--|
| 1 Rundtur
Glassworks Tour
Rundgang | 7 Skolestue
Schoolhouse
Schulzimmer |
| 2 Toiletter
Lavatories 
Toiletten | 8 Ishus
Ice House
Eishaus |
| 3 Velkomstcenter & Billetsalg
Welcome Centre & Ticket Sales
Begrüßungcenter
& Kartenverkauf | 9 Toiletter
Lavatories 
Toiletten |
| 4 Glasbutikken
Glass Boutique
Glasboutique | 10 Udstilling & Museum
Exhibits & Museum
Ausstellung & Museum |
| 5 Café & Sandwichbar
Café & Sandwich Bar
Café & Sandwichbar | 11 Glaskroen
Glass Inn
Restaurant Glaskroen |
| 6 Microbryggeri
Microbrewery
Mikrobrauerei | 12 Mosen
Peat Bog
Moor |

Tag oplevelsen med dig hjem – Holmegaard producerer kunsthåndværk, der skal bruges og nydes. Besøg Glasbutikken og oplev det store udvalg af mundblæste glasprodukter fra vores enestående designere, unikavarer og 2. sorteringsvarer. Alt sammen til helt specielle priser.

Kom ind i varmen – Meld dig ind i Club Holmegaard og oplev en magisk verden af spændende særarrangementer, gode tilbud og lagersalg. Alt sammen kun for medlemmer. Som medlem af Club Holmegaard modtager du desuden løbende nyhedsbreve med produktnyheder, trend, kunsthåndværk og design før alle andre. Tilmeld dig på www.holmegaard.com.

Take the adventure home with you – Holmegaard produces glass products that are meant to be used and enjoyed. Visit the Glass Boutique and see the wide range of hand-blown glass products from our outstanding designers, plus unique productions and seconds. All at special prices.

Welcome to the club – Join Club Holmegaard and enjoy a magical world of exciting special arrangements. All of it for members only. As a member of Club Holmegaard, you'll also receive regular newsletters with product news, trends, art and craftsmanship, and design – ahead of everyone else. Register at www.holmegaard.com.

Eine schöne Erinnerung zum Mitnehmen – Holmegaard stellt Kunsthandwerk her, das ebenso praktisch wie schön ist. Besuchen Sie unsere Glasboutique mit einer großen Auswahl an mundgeblasenen Glasprodukten unserer einzigartigen Designer, an Unikaten sowie Artikeln zweiter Wahl. Alles zu ganz besonderen Preisen.

Machen Sie mit – Werden Sie Mitglied im Club Holmegaard und erleben Sie die magische Welt interessanter Sonderveranstaltungen, guter Angebote und günstiger Lagerverkäufe. Alles nur für Mitglieder. Als Mitglied im Club Holmegaard informieren wir Sie außerdem vor allen anderen laufend über Produktneuheiten, Trends, Kunsthandwerk und Design. Jetzt anmelden unter www.holmegaard.com!



ÅBNINGSTIDER & PRISER

Åbent alle ugens dage samt helligdage:	
29. APR. - 25. JUN.:	Kl. 10-16
26. JUN. - 13. AUG.:	Kl. 10-18
14. AUG. - 22. DEC.:	Kl. 10-16
22. DEC. - 1. JAN. '07:	Lukket for rundtur
23. OG 27. - 30. DEC.:	Glasbutikken er åben kl. 10-16
NB! Billetsalg til rundturen lukker 1 time før.	

INDGANGSPRIS:	
Voksne	79,- DKK
Børn (4-11)	59,- DKK
Senior 65+	65,- DKK
Kørestolsbruger (Max. 1 ledsager pr. kørestol)	39,- DKK
Guide (Max. 25 personer pr. guide)	250,- DKK
Guide skal bestilles senest 14 dage før besøget.	

TILLÆGSPRIS VED EKSTRA AKTIVITETER:	
Pust-selv glas	99,- DKK
Slib-selv glas	49,- DKK

GRUPPEPRIS VED MIN. 20 BETALENDE PERSONER:	
Voksne	65,- DKK
Børn (4-11)	50,- DKK
Skoler og institutioner (gælder ikke uge 27-33)	50,- DKK
Gratis guide v/ grupper på min. 50 pers.	
Guide skal bestilles senest 14 dage før besøget.	

STOREBÆLT:	
20% rabat på entré, mod forevisning af Storebælt-kvittering eller dit Brobizz ID-kort (mærket "vest" eller "V"). 40% rabat på hjemtursbillet til Storebælt, 120 kr. når du køber din brobillet på Holmegaard Glasværk.	

OPENING HOURS & PRICES

Open every day, all year:	
29 APRIL - 25 JUNE:	10 a.m. - 4 p.m.
26 JUNE - 13 AUG.:	10 a.m. - 6 p.m.
14 AUG. - 22 DEC.:	10 a.m. - 4 p.m.
22 DEC. - 1 JAN. 2007:	Tours not available
23 & 27 - 30 DEC.:	Glass Boutique is open 10 a.m. - 4 p.m.
Note! Ticket sales for Glassworks Tour close 1 hour beforehand.	

ADMISSION:	
Adults	DKK 79
Children (4-11)	DKK 59
Seniors 65+	DKK 65
Wheelchair guests (Max. 1 escort per wheelchair guest)	DKK 39
Guide (Max. 25 persons per guide)	DKK 250
Guide must be ordered at least 14 days in advance.	

ADDITIONAL PRICES FOR EXTRA ACTIVITIES:	
Self-blown glass	DKK 99
Self-finished glass	DKK 49

GROUP ADMISSION FOR MIN. 20 PAYING VISITORS:	
Adults	DKK 65
Children (4-11)	DKK 50
Schools & institutions (except weeks 27-33)	DKK 50
Free guide for groups of min. 50 persons.	
Guide must be ordered at least 14 days in advance.	

GREAT BELT:	
20% discount on admission by presenting a Great Belt receipt or Brobizz ID card (marked "vest" or "V"). 40% discount on return Great Belt ticket, DKK 120 when you purchase your Great Belt Bridge ticket at Holmegaard Glassworks.	

ÖFFNUNGSZEITEN & PREISE

Geöffnet an allen Wochen- und Feiertagen:	
29. APR. - 25. JUNI:	10.00 - 16.00 Uhr
26. JUNI - 13. AUG.:	10.00 - 18.00 Uhr
14. AUG. - 22. DEZ.:	10.00 - 16.00 Uhr
22. DEZ. - 1. JAN. 07:	Rundgang geschlossen
23. UND 27. - 30. DEZ.:	Glasboutique geöffnet von 10.00 - 16.00 Uhr
Bitte beachten: Der Kartverkauf für den Rundgang schließt eine Stunde vorher.	

EINTRITTSPREISE:	
Erwachsene	DKK 79,-
Kinder (4-11)	DKK 59,-
Senioren ab 65	DKK 65,-
Rollstuhlfahrer (Max. 1 Begleitperson pro Rollstuhl)	DKK 39,-
Führung (max. 25 Personen pro Führer)	DKK 250,-
Führungen müssen spätestens 14 Tage vor dem geplanten Besuch gebucht werden.	

AUFPREISE FÜR ZUSATZANGEBOTE:	
Selbst Glas blasen	DKK 99,-
Selbst Glas schleifen	DKK 49,-

GRUPPENPREISE BEI MIND. 20 ZAHLENDEN PERSONEN:	
Erwachsene	DKK 65,-
Kinder (4-11)	DKK 50,-
Schulen, Kindergärten usw. (gilt nicht in KW 27-33)	DKK 50,-
Kostenlose Führung bei Gruppen von mind. 50 Pers.	
Führungen müssen spätestens 14 Tage vor dem geplanten Besuch gebucht werden.	

BEI ANFAHRT ÜBER DEN GROSSEN BELT:	
20 % Rabatt auf den Eintrittspreis gegen Vorlage der Beltbrücken-Quittung oder der BroBizz-Karte (mit der Kennzeichnung „vest“ oder „V“). 40 % Rabatt auf das Rückreiseticket für den Großen Belt, DKK 120, wenn Sie Ihr Mautticket im Holmegaard Glasværk kaufen.	



Fællesbillet til Holmegaard Glasværk, Gavnø Slot og BonBon-Land

Er I til oplevelser på Næstved-kanten kan I gøre det nemt for jer selv og samtidig opnå rabat. Køb en billetpakke indeholdende 1 entrebillet til Holmegaard Glasværk, 1 endagsbillet til Gavnø Slot og 1 endagsbillet til BonBon-Land.

SAMLET PAKKEPRIS PR. PERS.:

BØRN (4-11): 229,- DKK

VOKSNE: 274,- DKK

SPAR OP TIL 39 KR. PR. PERSON.

I BonBon-Land er børn under 90 cm altid gratis, mens børn fra 90 cm skal indløse normal billet i BonBon-Lands indgang. For de andre attraktioner gælder det at børn under 4 år kommer gratis med. Fællesbilletten kan købes på Gavnø Slot, på Næstved Turistbureau, på www.sj-billetten.dk og deres udsalgssteder, på Holmegaard Glasværk og www.bonbonland.dk, men IKKE i BonBon-Lands indgang.

Fællesbillet til Holmegaard Glasværk og Gavnø Slot

En billetpakke indeholdende 1 endagsbillet til Holmegaard Glasværk og Gavnø Slot er også et attraktivt tilbud.

SAMLET PAKKEPRIS PR. PERS.:

BØRN (4-11): 80,- DKK

VOKSNE: 125,- DKK

SPAR OP TIL 19 KR. PR. PERSON.

Combined ticket to Holmegaard Glassworks, Gavnø Castle and BonBon-Land

If you'd like to enjoy the Næstved area, you can do it easily and at a discount. Buy a combined ticket with 1 admission to Holmegaard Glassworks, 1 all-day admission to Gavnø Castle and 1 all-day admission to BonBon-Land.

TOTAL PRICE PER PERSON:

CHILDREN (4-11): DKK 229

ADULTS: DKK 274

SAVE UP TO DKK 39 PER PERSON.

In BonBon-Land, children under 90 cm (36 inches) always enter free of charge, while those 90 cm (36 inches) and over are subject to the normal admission price. For the other attractions, children under 4 are admitted free. The combined ticket can be purchased at Gavnø Castle, Næstved Turistbureau, at www.sj-billetten.dk and their sales outlets, at Holmegaard Glassworks and www.bonbonland.dk, but NOT at the BonBon-Land entrance.

Combined ticket to Holmegaard Glassworks and Gavnø Castle

A combined ticket including 1 admission each to Holmegaard Glassworks and Gavnø Castle is also an attractive offer.

TOTAL PRICE PER PERSON:

CHILDREN (4-11): DKK 80

ADULTS: DKK 125

SAVE UP TO DKK 19 PER PERSON.

Kombiticket für das Holmegaard Glasværk, Schloss Gavnø und BonBon-Land

Möchten Sie in Næstved und Umgebung noch mehr erleben, können Sie es sich einfach machen und gleichzeitig Geld sparen. Kaufen Sie ein Ticketpaket aus 1 Eintrittskarte für das Holmegaard Glasværk, 1 Tageskarte für Schloss Gavnø und 1 Tageskarte für das BonBon-Land.

GESAMTPREIS PRO PERSON:

KINDER (4 - 11): DKK 229,-

ERWACHSENE: DKK 274,-

SIE SPAREN BIS ZU DKK 39 PRO PERSON.

Im BonBon-Land sind Kinder unter 90 cm immer kostenlos, während Kinder ab 90 cm im BonBon-Land eine normale Eintrittskarte lösen müssen. Für die anderen Sehenswürdigkeiten gilt, dass der Eintritt für Kinder unter 4 Jahren frei ist. Das Kombiticket kann auf Schloss Gavnø, im Næstved Turistbureau, unter www.sj-billetten.dk und den dazugehörigen Verkaufsstellen, im Holmegaard Glasværk und unter www.bonbonland.dk, aber NICHT am Eingang von BonBon-Land gekauft werden.

Kombiticket für das Holmegaard Glasværk und Schloss Gavnø

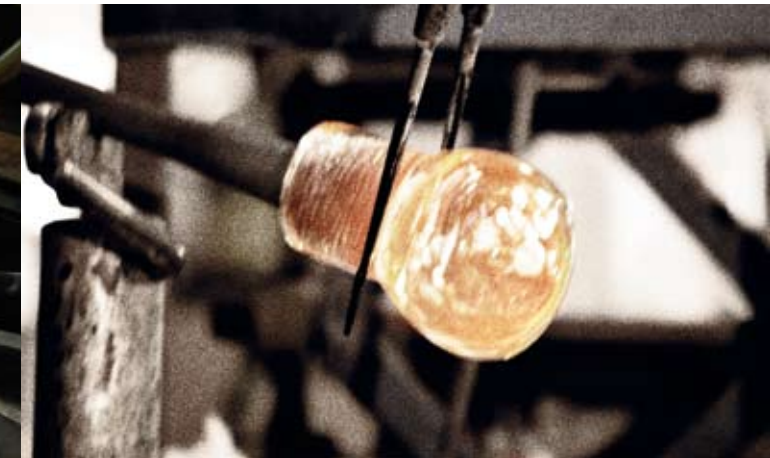
Ein Ticketpaket mit je 1 Tageskarte für das Holmegaard Glasværk und Schloss Gavnø ist ebenfalls ein attraktives Angebot.

GESAMTPREIS PRO PERSON:

KINDER (4 - 11): DKK 80,-

ERWACHSENE: DKK 125,-

SIE SPAREN BIS ZU DKK 19 PRO PERSON.



FIND VEJ

NORDFRA, KØBENHAVN: Motorvej E47 mod Rødby. Drej af ved afkørsel 37, kør ad hovedvej 54 mod Næstved og Fensmark.

FRA STOREBÆLTSSBROEN: Motorvej E20. Drej af ved afkørsel 39, kør ad hovedvej 22 til Næstved og videre til Fensmark.

SYDFRA: Fra Møn, Lolland og Falster mod København: Motorvej E47. Drej af ved afkørsel 37, kør mod Næstved og Fensmark.

TOG: Tog til Næstved Station, herefter bus nr. 75 mod Fensmark til Holmegaard Glasværk.

GETTING HERE

FROM NORTH, COPENHAGEN: Motorway E47 towards Rødby. Use exit 37, then main route 54 towards Næstved and Fensmark.

FROM NORTH, GREAT BELT BRIDGE: Motorway E20. Use exit 39, then main route 22 towards Næstved.

FROM SOUTH: From Møn, Lolland and Falster towards Copenhagen: Motorway E47. Use exit 37, then drive towards Næstved and Fensmark.

RAIL: Train to Næstved Station, then bus no. 75 towards Fensmark to Holmegaard Glassworks.

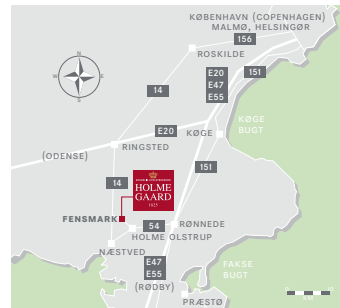
SO FINDEN SIE UNS

VON NORDEN, KOPENHAGEN: Autobahn E47 in Richtung Rødby. Die Autobahn an der Abfahrt 37 verlassen, auf der Hauptstraße 54 in Richtung Næstved und Fensmark fahren.

VON NORDEN, BELTBRÜCKE: Autobahn E20. Diese an der Abfahrt 39 verlassen, auf der Hauptstraße 22 nach Næstved fahren.

VON SÜDEN: Von Møn, Lolland und Falster auf der Autobahn E47 in Richtung Kopenhagen. Die Autobahn an der Abfahrt 37 verlassen und in Richtung Næstved und Fensmark fahren.

MIT DER BAHN: Zug zum Bahnhof Næstved, anschließend Bus Nr. 75 nach Fensmark bis zum Holmegaard Glasværk.



HOLMEGAARD GLASVÆRK
GLASVÆRKSVEJ 54
FENSMARK
DK-4684 HOLMEGAARD
TEL: +45 5554 5000
FAX: +45 3814 9960
E-MAIL:
HOLMEGAARD@HOLMEGAARD.COM
WWW.HOLMEGAARD.COM



Design med sjæl



OPLEV MAGIEN PÅ HOLMEGAARD – DET LEVENDE GLASVÆRK

DISCOVER THE MAGIC - THE LIVING GLASSWORKS

MAGIE ERLEBEN IN DER LEBENDIGEN
GLASHÜTTE - HOLMEGAARD



Holmegaard Glasværk puster døren ind

Kom og få en oplevelse, der pirrer og tilfredsstillere alle nysgerrige sanser, og byder dig ind i et 15.000m² glasmagisk univers med aktiviteter og attraktioner for hele familien.

Holmegaard Glassworks blows open the door

Come have an adventure that tantalizes and satisfies all the curious senses, and bids you welcome to a 15,000 sq. meter magical glass universe of activities and attractions for the entire family.

Das Holmegaard Glasværk öffnet seine Pforten

Lassen Sie sich dieses prickelnde Erlebnis für alle neugierigen Sinne nicht entgehen und treten Sie ein in ein 15.000 m² großes Universum der Glasmagie mit Aktivitätsangeboten und Attraktionen für die ganze Familie.